

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

APPLICATION OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION
OF THE FINANCING OF TERRORISM
AND OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS
OF RACIAL DISCRIMINATION

(UKRAINE *v.* RUSSIAN FEDERATION)

ORDER OF 15 DECEMBER 2022

2022

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

APPLICATION DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION
DU FINANCEMENT DU TERRORISME
ET DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES
DE DISCRIMINATION RACIALE

(UKRAINE *c.* FÉDÉRATION DE RUSSIE)

ORDONNANCE DU 15 DÉCEMBRE 2022

Official citation:

Application of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism and of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (Ukraine v. Russian Federation), Order of 15 December 2022, I.C.J. Reports 2022, p. 687

Mode officiel de citation :

Application de la convention internationale pour la répression du financement du terrorisme et de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (Ukraine c. Fédération de Russie), ordonnance du 15 décembre 2022, C.I.J. Recueil 2022, p. 687

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-003930-7

Sales number N° de vente :	1267
-------------------------------	-------------

© 2023 ICJ/CIJ, United Nations/Nations Unies
All rights reserved/Tous droits réservés

PRINTED IN FRANCE/IMPRIMÉ EN FRANCE

15 DECEMBER 2022

ORDER

APPLICATION OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION
OF THE FINANCING OF TERRORISM
AND OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS
OF RACIAL DISCRIMINATION

(UKRAINE v. RUSSIAN FEDERATION)

APPLICATION DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION
DU FINANCEMENT DU TERRORISME
ET DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES
DE DISCRIMINATION RACIALE

(UKRAINE c. FÉDÉRATION DE RUSSIE)

15 DÉCEMBRE 2022

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2022

2022
15 December
General List
No. 166

15 December 2022

APPLICATION OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION
OF THE FINANCING OF TERRORISM
AND OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS
OF RACIAL DISCRIMINATION

(UKRAINE *v.* RUSSIAN FEDERATION)

ORDER

Present: President DONOGHUE; *Judges* TOMKA, ABRAHAM, YUSUF, XUE, SEBUTINDE, BHANDARI, SALAM, IWASAWA, NOLTE, CHARLESWORTH, BRANT; *Registrar* GAUTIER.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 44, paragraph 3, of the Rules of Court,

Having regard to the Order dated 8 October 2021, whereby the Court fixed 8 April 2022 and 8 December 2022 as the respective time-limits for the filing of the Reply of Ukraine and the Rejoinder of the Russian Federation,

Having regard to the Order dated 8 April 2022, whereby the Court, at the request of Ukraine, extended to 29 April 2022 and 19 January 2023

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2022

15 décembre 2022

2022
15 décembre
Rôle général
n° 166APPLICATION DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION
DU FINANCEMENT DU TERRORISME
ET DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES
DE DISCRIMINATION RACIALE

(UKRAINE c. FÉDÉRATION DE RUSSIE)

ORDONNANCE

Présents: M^{me} DONOGHUE, *présidente*; MM. TOMKA, ABRAHAM, YUSUF, M^{mes} XUE, SEBUTINDE, MM. BHANDARI, SALAM, IWASAWA, NOLTE, M^{me} CHARLESWORTH, M. BRANT, *juges*; M. GAUTIER, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et le paragraphe 3 de l'article 44 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 8 octobre 2021, par laquelle la Cour a fixé au 8 avril 2022 et au 8 décembre 2022, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'une réplique de l'Ukraine et d'une duplique de la Fédération de Russie;

Vu l'ordonnance du 8 avril 2022, par laquelle la Cour a reporté, à la demande de l'Ukraine, au 29 avril 2022 et au 19 janvier 2023, respecti-

the respective time-limits for the filing of the Reply of Ukraine and the Rejoinder of the Russian Federation,

Having regard to the Reply of Ukraine filed within the time-limit thus extended;

Whereas, by a letter dated 24 November 2022, the Agent of the Russian Federation requested the Court to extend the time-limit for the filing of the Rejoinder of the Russian Federation to 19 April 2023; whereas, in his letter, the Agent stated that Ukraine's Reply "presents new and lengthy arguments and allegations against the Russian Federation that [Ukraine] had not previously included in its Memorial"; whereas, he indicated that the "novel matters" raised by Ukraine in its pleading meant that the Russian Federation would require a longer period to prepare its Rejoinder; whereas the Agent further referred to the voluminous nature of Ukraine's Reply and annexed documents; whereas the Agent added that the newly constituted legal team of the Russian Federation also needed time to review the arguments and evidence that the Parties have exchanged since the case was instituted; whereas he explained that the same legal team was engaged in the case concerning *Allegations of Genocide under the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Ukraine v. Russian Federation)*, in which an "enormous wave of interventions under Article 63 of the Statute" had been submitted; and whereas the Agent noted that the legal team of the Russian Federation was thus dealing in parallel with two sets of proceedings involving overlapping procedural time-limits;

Whereas, on receipt of that letter, the Deputy-Registrar immediately transmitted a copy thereof to Ukraine;

Whereas, by a letter dated 5 December 2022, the Co-Agent of Ukraine responded that his Government was opposed to the Court granting the request of the Russian Federation; whereas, in particular, the Co-Agent stated that the Russian Federation had already delayed consideration of the case by requesting three successive extensions to the time-limit for the filing of its Counter-Memorial; whereas, according to the Co-Agent, the Russian Federation had failed to provide any compelling justification for its request; whereas the Co-Agent denied that Ukraine had presented "new" arguments and allegations in its Reply, contending that Ukraine's pleading was, on the contrary, a "measured and proportionate response" to the Russian Federation's Counter-Memorial; whereas the Co-Agent argued that the change in legal team of the Russian Federation was "a product of its own making" because members of its foreign counsel had resigned after "Russia unlawfully invaded Ukraine in late February 2022"; and whereas, with regard to the fact that the legal team of the Russian Federation was also dealing with the case concerning *Allegations of Genocide under the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Ukraine v. Russian Federation)*, the Co-Agent pointed out

vement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'une réplique de l'Ukraine et d'une duplique de la Fédération de Russie,

Vu la réplique de l'Ukraine déposée dans le délai ainsi prorogé;

Considérant que, par une lettre en date du 24 novembre 2022, l'agent de la Fédération de Russie a prié la Cour de reporter au 19 avril 2023 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique de la Fédération de Russie; que, dans sa lettre, l'agent a indiqué que, dans sa réplique, l'Ukraine «a[vait] formulé longuement de nouveaux arguments et de nouvelles allégations contre la Fédération de Russie qui ne figuraient pas dans son mémoire»; qu'il a précisé que, en raison des «points nouveaux» soulevés par l'Ukraine dans cette pièce, la Fédération de Russie aurait besoin d'un délai supplémentaire pour élaborer sa duplique; que l'agent s'est en outre référé au caractère volumineux de la réplique de l'Ukraine et des annexes à celle-ci; que l'agent a ajouté que la nouvelle équipe juridique de la Fédération de Russie avait également besoin de temps pour examiner les arguments et éléments de preuve que les Parties se sont communiqués depuis l'introduction de l'instance; qu'il a expliqué que la même équipe juridique participait à l'affaire relative à des *Allégations de génocide au titre de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Ukraine c. Fédération de Russie)*, laquelle se caractérise par un «déferlement d'interventions fondées sur l'article 63 du Statut de la Cour»; et que l'agent a noté que l'équipe juridique de la Fédération de Russie travaillait ainsi en parallèle sur deux instances en lesquelles certains délais se chevauchent;

Considérant que, dès réception de cette lettre, le greffier adjoint en a immédiatement fait tenir copie à l'Ukraine;

Considérant que, par une lettre en date du 5 décembre 2022, le co-agent de l'Ukraine a répondu que son gouvernement s'opposait au fait que la Cour fasse droit à la demande de la Fédération de Russie; que le co-agent a, en particulier, indiqué que la Fédération de Russie avait déjà retardé l'examen de l'affaire en sollicitant trois prorogations de délai successives pour le dépôt de son contre-mémoire; que, selon le co-agent, la Fédération de Russie n'avait présenté aucune justification convaincante au soutien de sa demande; que le co-agent a nié que l'Ukraine ait présenté de «nouveaux» arguments et allégations dans sa réplique, soutenant que ladite pièce était, au contraire, une «réponse mesurée et proportionnée» au contre-mémoire de la Fédération de Russie; que le co-agent a fait valoir que la Fédération de Russie était elle-même à l'origine du remaniement de son équipe juridique, des conseils étrangers de celle-ci ayant démissionné après que «la Russie a illégalement envahi l'Ukraine fin février 2022»; et que, s'agissant du fait que l'équipe juridique de la Fédération de Russie participe également à l'affaire relative à des *Allégations de génocide au titre de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Ukraine c. Fédération de Russie)*,

that “Ukraine [was] similarly situated and [found] it reasonable that some deadlines between the two matters overlap[ped]”;

Taking into account the views of the Parties,

Extends to 24 February 2023 the time-limit for the filing of the Rejoinder of the Russian Federation; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifteenth day of December, two thousand and twenty-two, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of Ukraine and the Government of the Russian Federation, respectively.

(Signed) Joan E. DONOGHUE,
President.

(Signed) Philippe GAUTIER,
Registrar.

le co-agent a souligné que «l'Ukraine se trouv[ait] dans la même situation et [estimait] normal que certains délais se chevauchent entre les deux affaires»;

Compte tenu des vues des Parties,

Reporte au 24 février 2023 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique de la Fédération de Russie;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le quinze décembre deux mille vingt-deux, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de l'Ukraine et au Gouvernement de la Fédération de Russie.

La présidente,

(*Signé*) Joan E. DONOGHUE.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe GAUTIER.

ISBN 978-92-1-003930-7



9 789210 039307